

KEINE ENTSCHÄDIGUNG FÜR KZ-ÜBERLEBENDE: DER FALL WILHELM T.

NO COMPENSATION FOR CONCENTRATION CAMP SURVIVORS: THE CASE OF WILHELM T.

Menschen, die als angeblich »asozial« im KZ inhaftiert waren, stand nach Kriegsende keine Entschädigung zu. Manche bemühten sich dennoch darum, so auch der 1910 geborene Wilhelm T. Von 1940 bis Mitte 1944 war er in mehreren Konzentrationslagern inhaftiert gewesen. Dort hatte ein schwarzer »Winkel« auf der Kleidung ihn als »asozialen« Häftling gekennzeichnet. Noch 1944 in die Wehrmacht eingezogen, musste ihm infolge einer Kriegsverletzung ein Bein amputiert werden.

Von 1948 bis 1982 stellte Wilhelm T. immer wieder Anträge auf Entschädigung in Hamburg. »Ich kann mir nicht vorstellen, daß ein Mensch, der viele Jahre unter dem nationalsozialistischen Regime gelitten hat, kein Anrecht auf Wiedergutmachung haben soll«, schrieb er. Das Amt für Wiedergutmachung lehnte alle Anträge ab.

After the war, those who had been imprisoned in concentration camps for 'anti-social behaviour' were not eligible for compensation. Some tried nonetheless to obtain it. Wilhelm T., born in 1910, was one such claimant. He had been imprisoned in several concentration camps between 1940 and mid-1944, where the black triangle badge on his prison clothing identified him as an 'anti-social' prisoner. After being conscripted to the Wehrmacht in 1944, he suffered a war wound that resulted in the amputation of his leg.

Between 1948 and 1982, Wilhelm T. repeatedly filed for compensation in Hamburg. 'I cannot imagine that someone who had suffered under the Nazi regime for many years should not be entitled to compensation,' he wrote. The Office for Restitution and Compensation rejected each and every one of his applications.

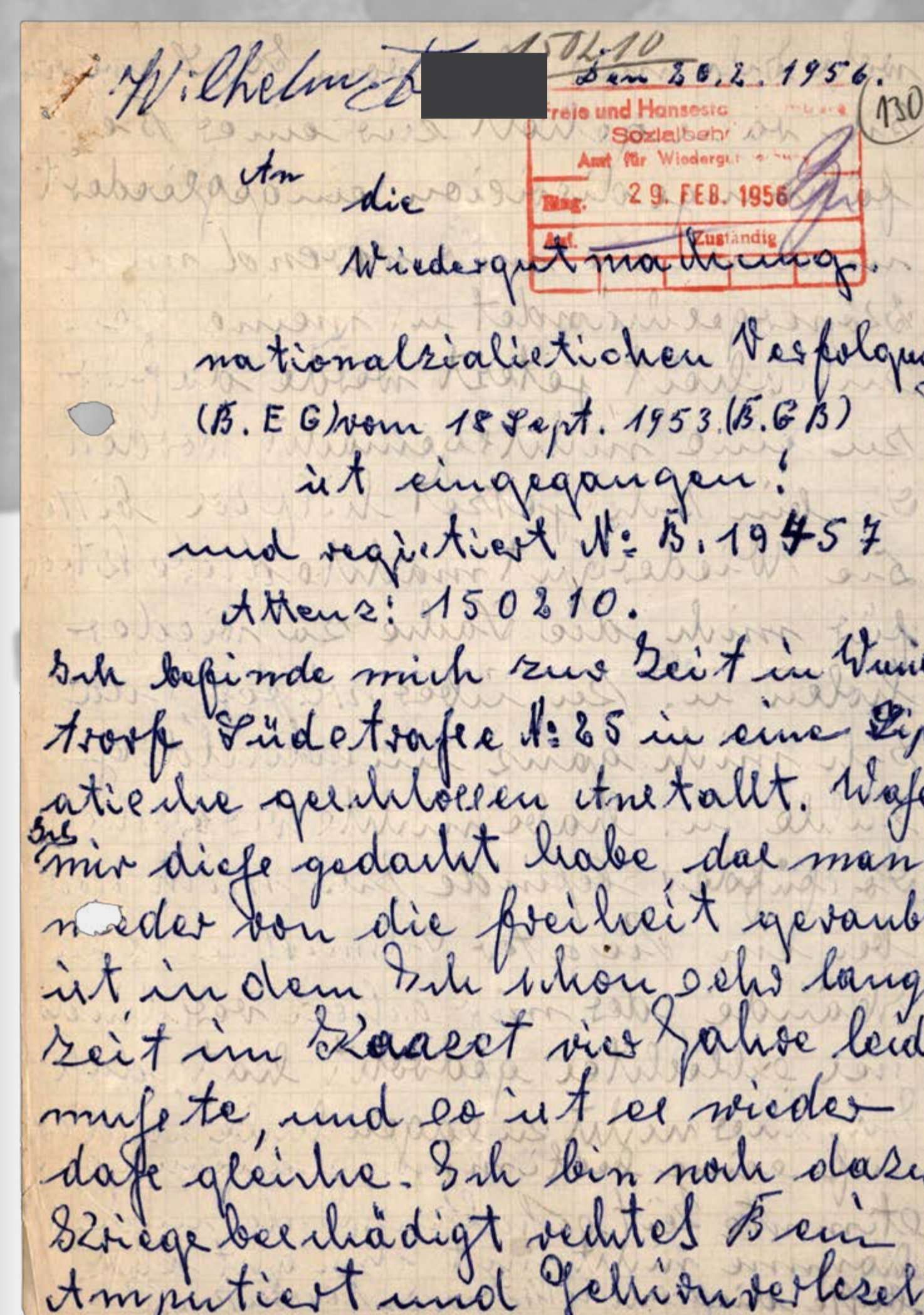
»... daß man nicht nur die Vorstrafen sieht.«
... that they don't just look at my previous convictions.

»Es ist ungerecht, daß man mir immer wieder die Vorstrafen vorwirft. Ich habe dafür genug gebüßt. Was ich damals getan hatte, habe ich aus Not getan, weil ich niemanden hatte, der mir geholfen hatte, und dazu war damals 1932-1933 die große Arbeitslosigkeit. Bin nur noch ein Krüppel, der sich kaum helfen kann. Ich bestehe darauf, daß man bei mir nicht nur die Vorstrafen sieht, sondern meine KZ-Zeit.«

'It is unfair that my previous convictions are constantly being held against me. I have done enough penance for them. What I did back then, I did because I had to, because I had no one to help me, not to mention the fact that 1932-1933 was a time of great unemployment. Now I'm just a cripple struggling to help himself. I insist that they don't just look at my previous convictions, but also at the time I spent in concentration camps.'

Aus **Wilhelm T.s** Einspruch gegen die Ablehnung seines Wiedergutmachungsantrags, 23. Oktober 1951

From **Wilhelm T.'s** appeal against his rejected application for compensation, 23 October 1951



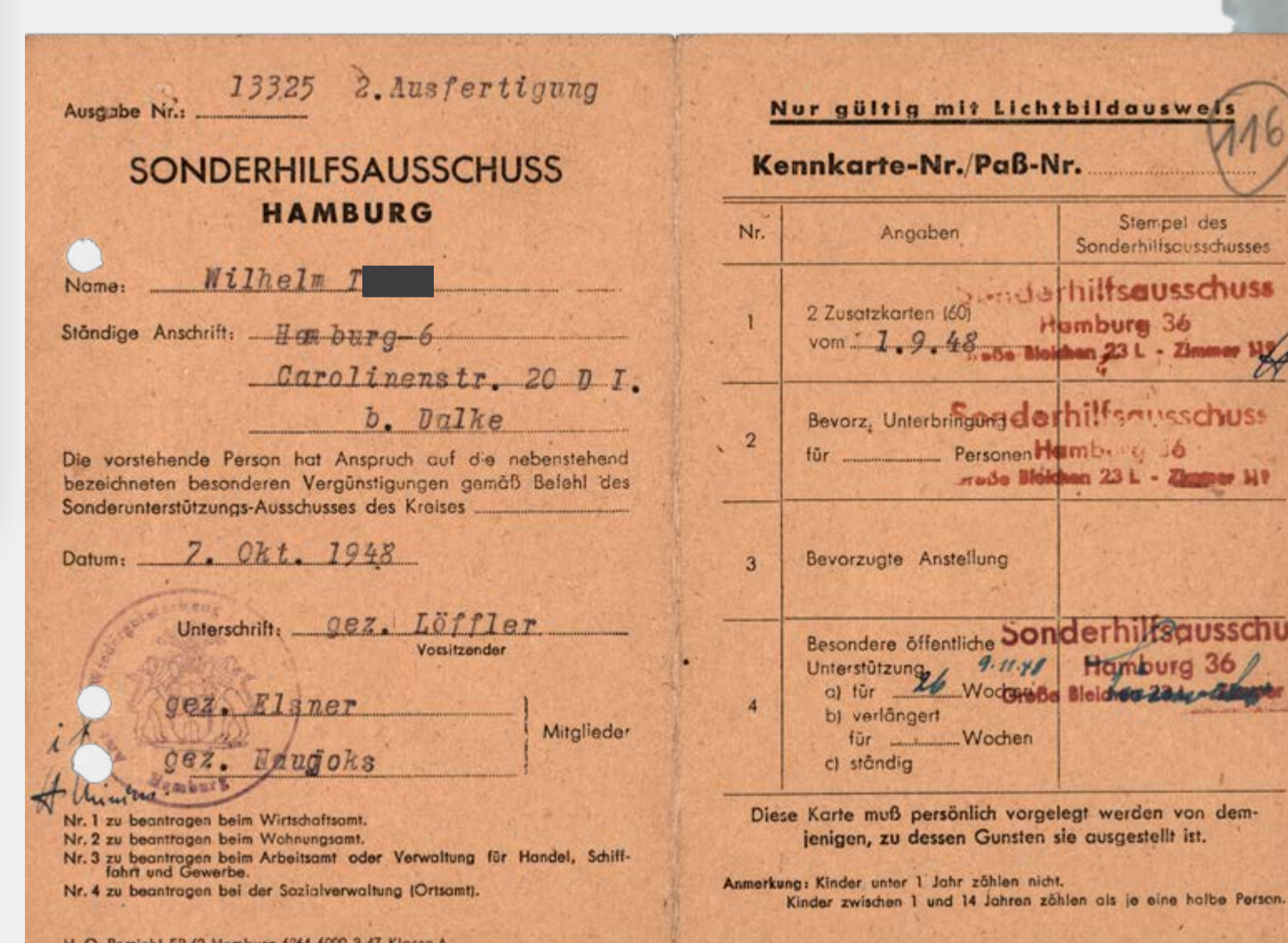
Erste Seite eines Briefes von **Wilhelm T. an das Hamburger Amt für Wiedergutmachung**, 20. Februar 1956

► Wilhelm T. verfasste das Schreiben in einer geschlossenen Abteilung der psychiatrischen Klinik Wunstorf in Niedersachsen. »So bin ich jetzt hilflos«, schrieb er und bat das Amt für Wiedergutmachung, »die Sache zu wiederholen u[nd] zu überprüfen«: Er fühle sich »ganz unschuldig« und habe »nichts verbrochen«.

First page of a letter from **Wilhelm T. to the Hamburg Office for Restitution and Compensation**, 20 February 1956

► Wilhelm T. wrote the letter from a closed ward at the Wunstorf psychiatric clinic in Lower Saxony. 'It means that I am now helpless,' he wrote, asking the Office for Restitution and Compensation to 'review and reconsider the matter', stating that he felt 'completely innocent' and had 'done nothing wrong'.

Staatsarchiv Hamburg, 351-11_35372, Bl. 130, Rückseite

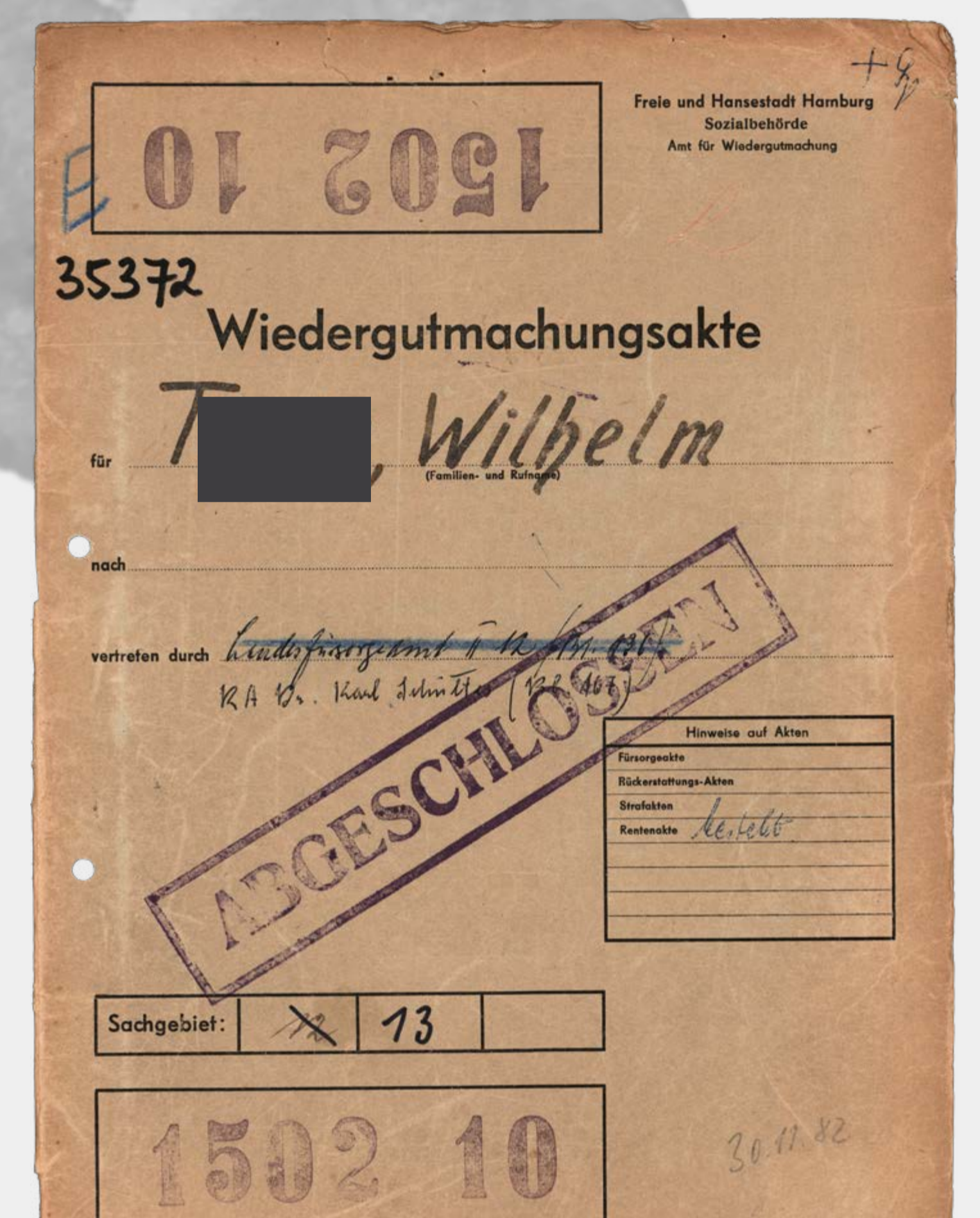


Der **Wilhelm T. entzogene Ausweis des Sonderhilfsausschusses Hamburg** von 1948

► Ende 1948 entzog der Sonderhilfsausschuß Wilhelm T. das Anrecht auf Sonderhilfen. Wegen seiner vielen Vorstrafen galt er nicht als politisch Verfolgter. Wilhelm T. legte vergebens Berufung ein und erhob Dienstaufsichtsbeschwerde. Die Einspruchsstelle des Senats bestätigte die Entscheidung: Wilhelm T. sei »der Sonderhilfe unwürdig«.

The **ID card issued by the Hamburg Special Assistance Committee and subsequently withdrawn from Wilhelm T.** in 1948

► At the end of 1948, the Special Assistance Committee withdrew Wilhelm T.'s entitlement to special assistance. His numerous prior convictions meant that he was not considered a political persecutee. Wilhelm T. appealed in vain and filed a disciplinary complaint. The Senate's appeal body upheld the decision, stating that Wilhelm T. was considered 'undeserving of special assistance'.



Wiedergutmachungsakte von Wilhelm T. mit dem Stempel »ABGESCHLOSSEN«, 19. Juli 1961

► Noch 1961 unterstellte der zuständige Sachbearbeiter beim Amt für Wiedergutmachung Wilhelm T. »asoziales« Verhalten und »Arbeitsverweigerung«. Die KZ-Haft hielt er deshalb nach wie vor für rechtmäßig. T. habe »in der fraglichen Zeit ein Übermaß an Gelegenheit gehabt [...] Arbeit anzunehmen, wenn er nur gewollt hätte.«

Wilhelm T.'s compensation dossier stamped ABGESCHLOSSEN [case closed], 19 July 1961

► As late as 1961, Wilhelm T.'s case worker at the Office for Restitution and Compensation still maintained that T. had been guilty of anti-social behaviour and of refusing to work, and that his detention in concentration camps had therefore been lawful. He added that T. had 'had plenty of opportunity [...] to take on work during the period in question, if only he had wanted to'.

Staatsarchiv Hamburg, 351-11_35372, Bl. 42, Zitat gekürzt

Staatsarchiv Hamburg, 351-11_35372, Bl. 116